

El símbolo del Euro en FreeBSD

Aaron Kaplan

aaron@lo-res.org

Copyright © 2002, 2003 The FreeBSD Documentation Project
\$FreeBSD: doc/es_ES.ISO8859-1/articles/euro/article.sgml,v 1.3 2007/11/08
21:49:10 carvay Exp \$

Este documento intentará ayudarle a empezar a usar el nuevo símbolo del **Euro** en su nuevo teclado, adquirido a principios del 2002 debido al cambio de la nueva moneda común. Primero trataremos los aspectos más importantes, como mostrar correctamente el símbolo en la consola. Las secciones posteriores tratarán sobre la configuración de programas en concreto, como **X11**.

Se recibió ayuda muy provechosa de Oliver Fromme, Tom Rhodes y de muchos otros. ¡Gracias! ¡Sin su ayuda, este artículo no habría sido posible!

Traducción de Jesus R. Camou <jcamou@FreeBSD.org>.

1. El Euro hecho fácil

Si ya se siente cómodo con la localización

(http://www.freebsd.org/doc/en_US.ISO8859-1/books/handbook/l10n.html) descrita en el Handbook de FreeBSD puede que sólo esté interesado en los siguientes pasos, que pueden ayudarle a empezar rápidamente:

ISO8859-15

Ésta es una ligera modificación del mapa de caracteres ISO8859-1. Incluye además el símbolo del Euro, usado por las variables `LANG` y `LC_CTYPE`.

`iso15-8x16.fnt`

La fuente `vidcontrol(1)` para consola

`/usr/share/syscons/keymaps/*.iso.kbd`

Un mapa de caracteres apropiado depende de su idioma. Defina su entrada de `keymap` en `rc.conf` usando alguno de éstos.

`LC_CTYPE`

Usado para especificar el tipo correcto de caracteres correcto.

```
XkbLayout "idioma(euro) "
```

Opción de configuración de **XFree86**.

```
/usr/X11R6/lib/X11/fonts/*/fonts.alias
```

Asegúrese de adaptar sus fuentes X11 a `--iso8859-15`

2. Observación general

En las siguientes secciones a menudo nos referiremos a *ISO8859-15*. Esta es la notación estándar a partir de FreeBSD 4.5. En versiones anteriores la notación estándar era *ISO_8859-15* o *DIS_8859-15*.

Si está usando una versión anterior de FreeBSD asegúrese de revisar `/usr/share/locale/` para averiguar la notación que está usando.

3. La consola

3.1. Cómo establecer la fuente de la consola

Dependiendo de la resolución y tamaño de su consola necesitará una de las siguientes líneas en `rc.conf`:

```
font8x16="iso15-8x16.fnt" # from /usr/share/syscons/fonts/*
font8x14="iso15-8x14.fnt"
font8x8="iso15-8x8.fnt"
```

Esto seleccionará ISO8859-15, también conocida como la fuente Latin-9. ISO8859-15 es una variación de ISO8859-1. Es posible encontrar la diferencia entre las dos al ver el símbolo del Euro: su valor decimal es 164. En ISO8859-1 notará un círculo con cuatro pequeños brazos en las esquinas. A menudo recibe el nombre de “símbolo de la moneda universal”. En ISO8859-15 en lugar del pequeño círculo se tiene el símbolo del Euro. Aparte de eso, las fuentes son idénticas.

Aviso Cuando se redacta este artículo la única fuente que es posible usar es, al parecer, `iso15-8x16.fnt`. Las otras aparentemente sólo muestran ISO8859-1 aunque el nombre sugiera lo contrario.

Nota: Al especificar esta fuente algunos programas de consola podrán ver muy alterado su comportamiento. Esto es debido a que se asume que se está usando una fuente o carácter diferente, por ejemplo ANSI 850. Un ejemplo notable de ello es **sysinstall**. En muchas ocasiones esto carece de mayor importancia.

El siguiente paso es reiniciar el sistema para que los cambios tengan efecto o hacer los pasos que hubiese hecho el sistema al ser reiniciado (manualmente):

```
% vidcontrol -f iso15-8x16.fnt
```

Para asegurarse de que la fuente haya sido correctamente seleccionada ejecute el siguiente “script” de `awk`:

```
#!/usr/bin/awk -f
BEGIN {
    for(i=160;i<180;i++)
        printf~%3d %c\n",i,i
    }
}
```

El resultado debe mostrar el símbolo del Euro en la posición 164.

3.2. Configuración del teclado para el símbolo del Euro

La mayoría de los teclados ya están configurados correctamente. Por ejemplo: si se tiene un teclado en alemán y sus teclas Umlaut funcionan puede saltarse esta sección ya que su teclado ya tiene la combinación necesaria (e.g.: **Alt Gr+e**) al valor decimal 164. Si se experimentan problemas la mejor manera de revisarlo es echándole un ojo a `/usr/share/syscons/keymaps/*.kbd`. El formato de los ficheros de mapeo de teclas se describe en `keyboard(4)`. `kbdcontrol(1)` puede usarse para cargar un mapa en particular.

Una vez seleccionado el mapa de teclas correcto debe añadirse a `/etc/rc.conf` con la línea:

```
keymap="german.iso" # u otro mapa
```

Como ya se mencionó este paso probablemente ya haya sido realizado por usted durante la instalación (con la ayuda de **sysinstall**). Si no fue así puede reiniciar o cargar el nuevo mapa de teclado mediante `kbdcontrol(1)`.

Para verificar el mapeo de las teclas es posible cambiar de consola y cuando pida nombre de usuario, *en lugar de teclearlo*, intente teclear el **Euro**. De no funcionar esto puede mandar un informe de error mediante `send-pr(1)` o asegurarse de que haya escogido el mapa correcto para el teclado.

Nota: En este momento la tecla del Euro no funcionará en **bash** o **tcsh**.

3.3. Modificar las variables de ambiente

Las shells (**bash**, **tcsh**) recurren a la biblioteca `readline(3)`, que respeta la variable `LC_CTYPE`. `LC_CTYPE` debe ser establecida antes de que la shell se ejecute. Afortunadamente es suficiente añadir la siguiente línea:

```
export LC_CTYPE=de_DE.ISO8859-15
```

a su `.bash_profile` (**bash**), o:

```
setenv LC_CTYPE de_DE.ISO8859-15
```

a su `.login` (**tcsh**). Por supuesto, `de_DE` debe ser remplazado con su idioma. A continuación finalice la sesión, inicie sesión nuevamente y verifique si su símbolo del Euro funciona. A partir de ahora la gran mayoría de los programas de consola deben responder al Euro. Es probable que sean necesarios algunos pasos adicionales de configuración para programas especiales como **pine**.

Nota: Una alternativa para modificar `.login` y `.bash_profile` es establecer las variables a partir del mecanismo de `login.conf(5)`. Este método tiene la ventaja de asignar tipos de "login" a ciertos usuarios (por ejemplo usuarios que desean tener su entorno en francés, italiano, etc) mediante modificaciones de configuración *en un solo lugar*.

4. Modificar X11

Modifique `/etc/XF86Config` de la siguiente manera:

```
Option "XkbLayout" "de(euro)"
```

Recuerde que tendrá que reemplazar *de* con el código de idioma que haya elegido. Su teclado debería estar configurado correctamente. De igual modo que en la sección de consola, debe seleccionarse la fuente correcta. En **KDE** vaya a su **KDE control center** -> Personalization -> Country & Language -> Charset y cámbielo a ISO8859-15. En **kmail** y otros programas tendrá que proceder de forma muy similar.

Otra buena idea es modificar su ficheros en `fonts.alias`. Existe un caso especial: la fuente “fixed” debe cambiarse al mapa de caracteres correcto: El `/usr/X11R6/lib/x11/fonts/misc/fonts.alias` del autor; este es:

```
! $Xorg: fonts.alias,v 1.3 2000/08/21 16:42:31 coskrey Exp $
fixed    -misc-fixed-medium-r-semicondensed--13-120-75-75-c-60-iso8859-15
variable -*-helvetica-bold-r-normal-*--120-*--*-iso8859-15
(...)
```

Así como en las secciones de consola, ciertos programas aún tienen las fuentes ISO8859-1 configuradas en su respectiva base de datos de `xrdb(1)`. Un ejemplo de esto es **xterm**. Como regla general es suficiente con cambiar la configuración correspondiente en `/usr/X11R6/lib/X11/app-defaults` y añadir la fuente correcta. Veamos un ejemplo con **xterm**.

```
# cd /usr/X11R6/lib/X11/app-defaults/
# vi XTerm
```

Añada la siguiente línea al principio del fichero:

```
*font:      -misc-fixed-medium-r-normal-*--120-*--*-c--iso8859-15
```

Para finalizar reinicie X y asegúrese de que las fuentes puedan mostrarse al ejecutar el script de `awk` anterior. La mayoría de los programas deben respetar el mapa de caracteres y las configuraciones de fuente.

5. Problemas

Por supuesto que el autor agradecería que le enviara sus comentarios. Además, al menos me gustaría saber si tiene usted solución para alguno de los siguientes problemas:

- Alguna manera alternativa de configurar **XFree86**: `x11/xkeycaps`
- Configuraciones para **GNOME**
- Configuraciones para **KDE**
- Configuraciones para **XFCE**

- Configuraciones para **(X)Emacs**
- Configuración para UTF-8
- Una configuración que incluya **libiconv** como una manera efectiva de convertir entre ISO8859-15 y UTF-{8, 16} dentro de los programas